

## スペイン語初級作文（解答と解説）

### 第7課

1) 私たちは君にこの件の調査をしてほしいと思います。

Queremos que investigues este caso.

\*「君に」を表す te を *investigues* の前に置く? → いいえ, この場合の「君に」は「調査する」(*investigar*)の主語になります.

\*「…してほしいと思う」は *Creemos que querer...*と言いますか? → いいえ, *Queremos* を使しましょう.

2) 君は部長と相談したほうがよいだらう。

Será mejor que consultes con el gerente.

3) 社長は社員が協力しあっているので満足している。

El presidente está contento de que los empleados se ayuden unos a otros.

\* *de que* 以下が事実を述べているのに接続法になる理由. 接続法節の評価の内容は事実になる. 「…とは(それは)」という意味.

\* *de que...*を *por que los empleados se ayudan* (直説法) *unos a otros*. も○

4) 株主は私たちが約束を破るのを許さないだらう。

Los accionistas no permitirán que faltemos a nuestras palabras.

\* *El accionista* は「一人」ならば○. 総称では×. 総称は一般的事実に用いる.

\* *permitir* は *que* + 接続法節を従える.

5) 私は社長がそのようなことを契約をしたことを不思議に思う。

Me extraña que el presidente haya hecho tal contrato.

\* *me extraña que* と *me extraño de que* の違いは? → 前者は非主体的, 後者は主体的なニュアンスの違い.

\* *Me extraña por qué...* は×. 理由は? → 間接疑問文を主文の主語に置くのは無理.

\* *tal* は形容詞なので *contrato* の直前におく.

6) スペイン人の同僚たちは私が彼らの言っていることがよくわかるようにゆっくりと話してくれます。

Mis colegas españoles hablan despacio para que yo les comprenda bien.

\* para que yo comprenda lo que hablan は×. para que yo comprenda lo que dicen は△.

\* para que...は英語の so that のような意味か? →近い. スペイン語では接続法になる.

\* Los colegas も○

7) 私たちはスペイン語を話せる秘書を探しています.

Buscamos una secretaria que hable español.

\* buscamos a una secretaria だと特定の秘書を探していることになる. un / una には「特定」と「不定」の意味がある.

\* Estamos buscando では進行形の意味が強調される.

8) このカタログに気に入ったサンプルがありますか?

¿Hay muestras en este catálogo que les hayan gustado?

\* Hay las muestras... haber+定冠詞名詞は結合しにくい.

\* 先行詞と関係節が離れているが…?

\* le hayan でも○.

\* que les gusten も○.

\* una muestra も○. そのとき hayan は haya となる.

\* ¿Hay muestras que les hayan gustado en este catálogo?も○

9) その契約書を読み終えたら, どうぞ所定の場所にサインしてください.

Cuando haya leído el contrato, firme en su sitio por favor.

\* Cuando termine a leer は×. Cuando termine de leer は△.

\* Después haya leído は×. Después de leer は○. Después (de) que も○.

\* firme の接続法は3人称(usted)の命令形.

\* Lea el contrato, firme en su sitio por favor.も○.

10) 私は友人たちが私を待っていてくれたのでうれしい.

Me alegro de que mis compañeros me hayan esperado.

\* Me alegro de esperarme mis compañeros...は×. de 以下の主語が主節の主語と異なるときは接続法節にする.

11) ここでしばらくお待ちください. 課長はすぐ到着します.

Espere aquí un momento. El jefe llegará dentro de poco.

\* llegará pronto は○.

\* por aquí は△.

\* Espere の接続法は 3 人称(usted)の命令形.

\* Espere un momento aquí .は△. 「場所」が動詞を修飾し、それをさらに「時」が修飾する.

\* en seguida も○

12) もうちょっと待って.

Espera un poquito más.

13) ほら、あの人を見て. きっと僕たちを探しているんだろう.

Mira a aquel señor. Seguro que nos está buscando.

\* ... nos buscará は変だ. 何故か? (未来に言及しやすいからか?)

14) このレストランに入りましょう. おいしくてその上経済的です.

Entremos en este restaurante. Se come bien y además es económico.

\* Vamos a entrar は○. Entremos のほうややや丁寧.

\* y además. 文をつなげるなら y が必要.

\* Se come bien. Además es económico.も○

15) とても近くですから, どうぞ私どもの支社にお寄りください.

Pase por nuestra sucursal, que está muy cerca.

\* es muy cerca は×.

\* Está muy cerca, así que pase por...は△.

\* この que は「理由」を示す接続詞. 接続詞の que は普通は名詞句を作る. 他に比較の対象を示す. Está más cerca que la estación.

\* Como es muy cerca...も○.

\* ..., porque も○. ただし, Porque...を文頭に置いてはいけない.

\* 解答例の que は関係代名詞の説明用法と考えることもできる.

16) 会議室を出るときは電気を消すのを忘れないで.

No olvides apagar la luz cuando salgas de la sala de reunión.

\* 訂正: No olvide→No olvides

\* No se olvide de apagar と No olvide apagar の違いは? cf. (20)

\* salgas が接続法なのは未来の「時」を示す副詞節だから.

\* 日本語の丁寧体や敬語体でなければスペイン語の二人称に近い.

\* No olvides que apagar は×. que は節を導く. (不定詞は句を作る)

17) この場所に近づいてはいけない. 危険だ.

No te acerques a este lugar. Es peligroso.

\* No se acerque も○.

18) 昼間はこのオフィスの窓を開けないで.

De día, no abras la ventana de esta oficina.

\* 命令形はきつい印象になりませんか？→命令形は必ずしも「命令」の意味にはなりません. 他の人に依頼したり, 勧めたりするときにも使います. きつい印象になるのはイントネーションなどの声の様子や顔の表情によります.

\* No abras la ventana de esta oficina, de día. は△.

\* 日本語の丁寧体や敬語体でなければスペイン語の二人称に近い.

19) ここに会社の書類を捨てないでください.

No tire documentos de la compañía aquí.

\* los documentos も○.

\* No tire aquí documentos de la compañía. は△. No tire aquí los documentos de la compañía. ならば○. 動詞の目的語はなるべく動詞と話さない. 離れるときは名詞性が強くなるので, 定冠詞をつける.

20) どうか明日の会議を忘れないでください.

Por favor, no olvide la reunión de mañana.

\* no olvide (直接的・主体的) も, no se olvide la reunión (強調) も, no se olvide de la reunión (間接的・非主体的) も○.

\* 丁寧体なので3人称.